Porównanie tłumaczeń Ezechiela 40:32

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I zaprowadził mnie na dziedziniec wewnętrzny w kierunku wschodnim i zmierzył bramę. Miała takie same wymiary jak tamte. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Po wejściu na dziedziniec wewnętrzny mój przewodnik poprowadził mnie w kierunku wschodnim i zmierzył znajdującą się tam bramę. Miała ona wymiary bram już zmierzonych. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Zaprowadził mnie też na dziedziniec wewnętrzny w stronę wschodu i zmierzył bramę: m*iała* te same wymiary. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wwiódł mię także do sieni wewnętrznej drogą wschodnią, i wymierzył onę bramę według onychże miar; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I wwiódł mię do sieni wnętrznej drogą wschodnią i wymierzył bramę wedle miar przerzeczonych. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I zaprowadził mnie na wewnętrzny dziedziniec po stronie wschodniej, i zmierzył bramę; były to te same rozmiary. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Potem zaprowadził mnie na dziedziniec wewnętrzny w kierunku wschodnim i zmierzył bramę; miała ona takie same wymiary jak inne. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wprowadził mnie na dziedziniec wewnętrzny po stronie wschodniej. Zmierzył bramę i miała wymiary takie same jak tamta. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Potem wprowadził mnie na dziedziniec wewnętrzny po stronie wschodniej i zmierzył bramę. Miała takie same wymiary jak poprzednia. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | [Następnie] wprowadził mię na dziedziniec wewnętrzny w kierunku wschodnim. Zmierzył bramę. Miała takie wymiary, jak tamta. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І він ввів мене до брами, що глядить на схід, і розмірив її за цією ж мірою, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Potem poprowadził mnie do dziedzińca wewnętrznego, w kierunku wschodnim, i zmierzył bramę; a była według poprzednich wymiarów. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I potem wprowadził mnie na dziedziniec wewnętrzny drogą wschodnią, i zmierzył wymiary bramy, mającej takie same wymiary, jak te. |